

Uni-Italia

**Il sistema formativo in
VIETNAM**

Il sistema formativo in Vietnam

SOMMARIO

OUTLOOK POLITICO, ECONOMICO E SOCIALE	3
Dati generali e cartografia	3
Popolazione	6
<i>Piramide demografica</i>	<i>7</i>
Quadro macroeconomico	7
<i>Rapporti economici Italia – Vietnam</i>	<i>8</i>
IL SISTEMA DI ISTRUZIONE VIETNAMITA	10
Premessa	10
I cicli di istruzione	12
Istruzione primaria e secondaria	12
Istruzione terziaria	13
<i>L'internalizzazione degli enti di istruzione superiore in Vietnam</i>	<i>14</i>
<i>Le migliori università in Vietnam</i>	<i>14</i>
LA TABELLA DI CONVERSIONE DEI VOTI.....	15
LE FIERE SULL'ISTRUZIONE IN VIETNAM	16
ALLEGATI	18

OUTLOOK POLITICO, ECONOMICO E SOCIALE

DATI GENERALI¹ E CARTOGRAFIA

Forma di Stato	Repubblica Socialista
Superficie	Totale: 331.210 km ² Terrestre: 310.070 km ² Marittima: 21.140 km ²
Popolazione	96.160.163 ab. (stima 2017)
Lingua	Vietnamita (lingua ufficiale), Inglese, francese, cinese, khmer, dialetti delle aree montuose
Religione	nessuna religione 80%, buddisti 9,3%, cattolici 6,7%, Hoa Hao 1,5%, Cao Dai 1,1%, protestanti 0,5%, musulmani 0,1%
Moneta	Dong vietnamita- VND (1€ = ~28.206,98 VND) Agg. 06/03/2018

Il Vietnam, Stato della penisola indocinese, confina a settentrione con la Cina, a sud e ad est con il Mar Cinese meridionale e ad occidente con il Laos e la Cambogia

Dal 1996, il Paese è suddiviso a livello amministrativo in 58 province e 5 municipalità cittadine: Hanoi, Ho Chi Minh City (ex Saigon), Can Tho, Da Nang e Hai Phong.

Il sistema politico vietnamita è monopartitico, con l'esclusivo esercizio del potere da parte del Partito Comunista del Vietnam (PCV). Tuttavia, il regime vietnamita si distingue da sistemi analoghi per il suo carattere relativamente dialettico, dovuto fra l'altro all'assenza di un leader unico. Il Paese è infatti governato da una troika, composta dal Segretario Generale del Partito Comunista - principale carica istituzionale - dal Presidente della Repubblica e dal Primo Ministro². Solo il 27% dei vietnamiti vive in città ma fino agli anni Ottanta del Novecento la percentuale era ancora più bassa; l'abbandono delle campagne per raggiungere le città è un fenomeno recente,

¹ <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/geos/vm.html>

² Fonte: www.infomercatiesteri.it

legato al nuovo corso economico intrapreso dal Paese alla fine del XX sec. La popolazione vive per gran parte in villaggi raccolti lungo i fiumi o tra le risaie. La densità abitativa del Vietnam è di 260 ab./km², ma i valori più alti si registrano nel Tonchino: qui si hanno le densità umane tra le più alte dell'Asia monsonica, pari persino a 1000 ab./km². Valori elevati si registrano anche nelle aree pianeggianti della fascia costiera del Vietnam centrale e nelle zone della Cocincina, in relazione anche al regime fondiario in vigore sino alla fine della guerra. Sulle zone montuose si scende a valori inferiori a 50 ab./km².

La città più popolosa del Vietnam è Ho Chi Minh, (6.600.000 ab., 10.075.000 considerando l'agglomerato urbano) un tempo nota come Saigon. La città, posta ai margini del Mekong, è anche uno dei maggiori agglomerati urbani asiatici; il suo porto, fluviale, è accessibile alle navi oceaniche. Dopo Ho Chi Minh, seguono la capitale Hanoi (3.100.000 ab., 7.445.000 con l'agglomerato urbano), Haiphong (1.015.000 ab.), Da Nang (980.000 ab.), Can Tho (815.000 ab.) e Bien Hoa (800.000 ab.), che fa parte della conurbazione di Ho Chi Minh.



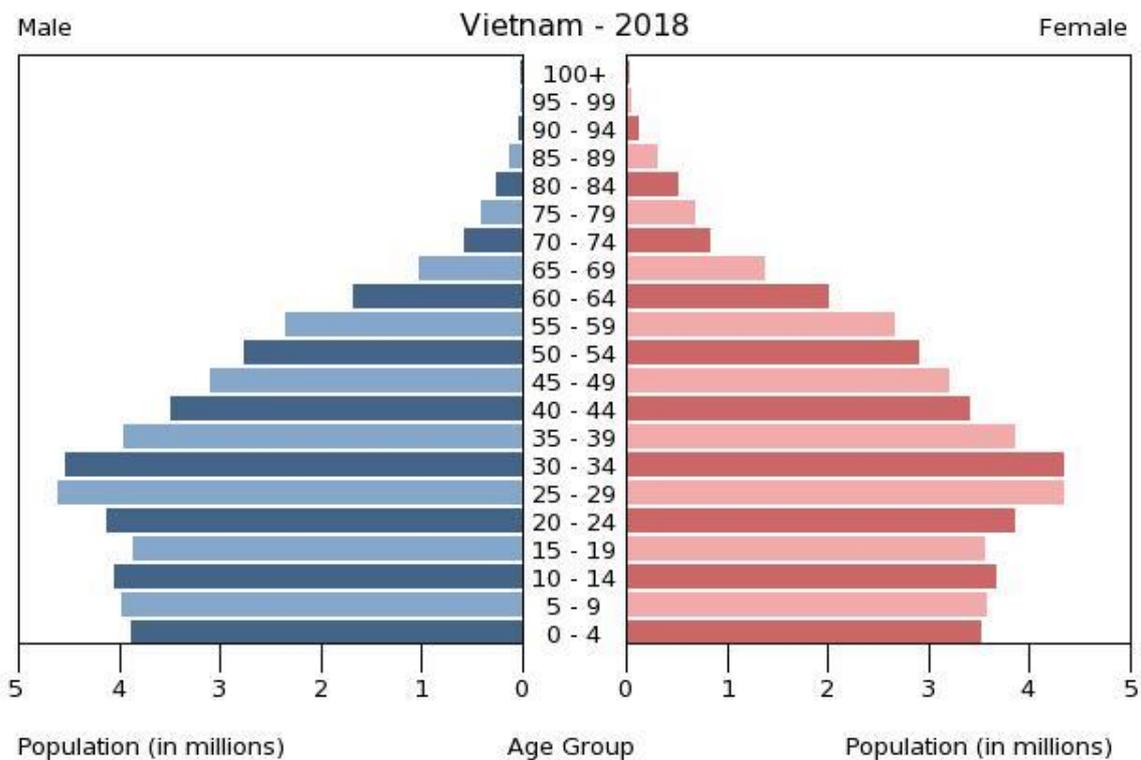
POPOLAZIONE³

Il Vietnam ha una popolazione di oltre 96 milioni di abitanti ed in esso coesistono un sud più avanzato ed industrializzato e un nord più popoloso e più dedito all'agricoltura. Il gruppo di etnia Kinh rappresenta complessivamente l'86% della popolazione del Paese; essi occupano le terre pianeggianti del Tonchino, delle zone costiere e della Cocincina. Sui rilievi settentrionali e centrosettentrionali vivono, in posizione marginale, i gruppi etnici minori, i tay (1,7%), gli hoa (1,7%), i thai(1,7%), i nung (1,1%), i muong (1,5%), i meo (1%) ecc., mentre nel Sud un gruppo importante è quello dei moi, insediato negli altopiani centromeridionali. Sono tutte popolazioni che praticano l'agricoltura itinerante e rappresentano lo stadio colturale anteriore a quello prodotto dall'agricoltura fondata sulla risicoltura irrigua. Nonostante i sempre più profondi contatti con i vietnamiti, essi hanno in generale conservato la loro peculiarità etnica, riconosciuta e rispettata anche dal governo centrale. Nel Nord in particolare sono state create delle regioni autonome che raccolgono le principali minoranze delle zone montuose. Cospicuo è anche il numero di cinesi, entrati nel Vietnam a seguito di un processo immigratorio iniziato in secoli lontani ma divenuto massiccio nel sec. XIX con l'imporsi delle attività commerciali indotte dall'espansione coloniale europea. La comunità cinese conta oggi circa 500.000 membri ed è concentrata nei centri urbani, soprattutto a Hô Chí Minh.

La struttura sociale dei villaggi è basata sui clan familiari, che si distinguono tra loro anche per le attività svolte (agricole, artigianali). Ma il villaggio vive di stretti rapporti tra i vari gruppi familiari, rapporti che valgono per tutte le attività che tornano a beneficio della comunità. Su questa base sociale si è facilmente imposta nel Nord l'organizzazione collettivistica di tipo comunista, che ha raccolto i numerosi piccoli proprietari (pochi erano i grossi proprietari). Nel Sud si aveva invece la situazione inversa, con predominio di veri e propri latifondi, specie nelle aree ad agricoltura di piantagione.

³ Fonte:www.sapere.it Enciclopedia

PIRAMIDE DEMOGRAFICA⁴



La piramide demografica ci illustra la ripartizione della popolazione vietnamita in base all'età e al sesso. La popolazione maschile è distribuita sul lato sinistro dell'asse orizzontale, mentre quella femminile sul lato destro.

In Vietnam, la fascia di età più consistente, sia maschile che femminile, è quella che va dai 25 ai 34 anni di età.

QUADRO MACROECONOMICO⁵

Anno	2015	2016	2017
PIL (\$)	570.3 bilioni	605.7 bilioni	643.9 bilioni
Variazione del PIL reale (%)	6.7	6.2	6.3

⁴ Fonte: <https://www.census.gov/data-tools/demo/idb/region.php>

⁵ Fonte: <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/geos/vm.html> (Aggiornato al 2017)

Anno	2015	2016	2017
PIL pro-capite a parità di potere d'acquisto (\$)	6.200	6.500	6.900
Disoccupazione (%)	/	2.3	2.3
Debito pubblico (% PIL)	/	61.6	62.3
Inflazione (%)	/	2.7	4.4

RAPPORTI ECONOMICI ITALIA – VIETNAM⁶

Il Vietnam, con una popolazione di oltre 96 milioni di abitanti (luglio 2017) ed un'economia che ha esibito negli ultimi decenni una crescita sostenuta (+6,2% nel 2016, con previsioni dello stesso valore per il 2017), rappresenta uno dei Paesi emergenti del Sud Est asiatico tra i più dinamici sullo scenario regionale e globale ed uno dei nostri partner prioritari dell'area. La costante intensificazione del dialogo politico bilaterale annovera tra i suoi momenti più qualificanti la firma della Dichiarazione congiunta sullo stabilimento del Partenariato strategico (2013), l'apertura del Consolato Generale a Ho Chi Minh City e la visita del Presidente del Consiglio Renzi (2014), la visita del Presidente della Repubblica Mattarella (novembre 2015) e quella del Presidente vietnamita Tran Dai Quang (novembre 2016). Il focus commerciale - oggetto di attenzione prioritaria in occasione di tali passaggi - è stato parallelamente consolidato dall'avvio dei lavori annuali della Commissione Economica Mista tra i due Paesi, dalla missione di sistema guidata dal Sottosegretario Della Vedova (2014) e dalla firma dell'MoU sulla collaborazione nel settore dei trasporti che ha fatto seguito alla Visita del Ministro Delrio (2016), aprendo una nuova fase dei rapporti bilaterali in un settore strategico per le nostre aziende.

Il Vietnam offre interessanti opportunità, grazie al profilo industriale fondato sulle PMI e allo slancio del comparto manifatturiero, trainato dagli incentivi offerti agli investimenti esteri, dalla

⁶ Fonte: www.infomercatiesteri.it

disponibilità di una manodopera giovane a basso costo e qualificata e dalla partecipazione ad una fitta rete di accordi di libero scambio.

L'interscambio totale italo-vietnamita è in continua crescita. Decuplicato tra il 2006 e il 2016, ha registrato un incremento del 6,83% su base annua nel 2016, superando i 4 miliardi €. Il Vietnam è oggi il nostro primo partner commerciale tra i paesi ASEAN.

In ambito UE, l'Italia si attesta quale quinto partner commerciale per il Vietnam per interscambio complessivo e quarto esportatore. Le esportazioni si sono attestate sul valore di circa 1 milione di € (-4,3%) e le importazioni su quello di, circa, 3 milioni di € (+11,7%).

La principale voce delle esportazioni italiane è rappresentata da macchinari e apparecchiature (36% del totale) seguita da pelletterie (17,44%), prodotti chimico-farmaceutici (10,50%), tessili (7,22%) e prodotti alimentari (6,24%). I dati ISTAT evidenziano una notevole crescita nei settori bevande (+55,5%), mobili (+80,2%) e autoveicoli (+159,8%), in linea con l'espansione del reddito della classe media. Le importazioni italiane sono costituite prevalentemente da computer e prodotti elettronici (47,38%), articoli in pelle (14%), prodotti dell'agricoltura, pesca e silvicoltura (9,38%), articoli per l'abbigliamento (6,49%) e prodotti alimentari (4,47%).

Gli investimenti italiani sono triplicati tra il 2008 e il 2013 e hanno raggiunto a settembre 2016 il valore di oltre 360 milioni di \$, con 78 progetti, concentrati prevalentemente nel settore manifatturiero (quasi il 90%).

IL SISTEMA DI ISTRUZIONE VIETNAMITA⁷

In Vietnam, tutto ciò che concerne l'amministrazione e il coordinamento di scuole e università fa capo al MOET, ossia al Ministero dell'istruzione e della formazione vietnamita. A livello provinciale il Ministero lavora in collaborazione con i Comitati provinciali del popolo. Esistono inoltre un'agenzia governativa per lo sviluppo dei curricula e della metodologia educativa, un Consiglio nazionale dell'istruzione che svolge funzione di consulenza e collaborazione con province e distretti, un'agenzia governativa per la redazione e pubblicazione dei libri di testo e numerosi altri organismi che affiancano l'operato del Ministero⁸.

L'istruzione rappresenta uno tra gli obiettivi prioritari del governo vietnamita e l'investimento in questo settore è considerato come una delle direzioni principali di investimento per lo sviluppo.

Dalla proclamazione ufficiale della Repubblica Socialista del Vietnam, il sistema scolastico è stato unificato in tutto il territorio, le scuole private e religiose sono state statalizzate e sono state avviate campagne di istruzione a favore degli adulti per combattere l'analfabetismo (5,5 % nel 2015).

Le grandi riforme attuate negli anni '80-'90 hanno avuto come obiettivo principale il miglioramento della formazione tecnico-scientifica; inoltre sono stati uniformati i curricula, resi obbligatori e gratuiti i primi 9 anni di istruzione, introdotte modalità diverse di istruzione con uno spazio maggiore per l'intervento dei privati e infine sono state ampliate e migliorate le infrastrutture. Si può dire quindi che il Paese goda adesso di un sistema educativo completo, unificato e diversificato per tutti i livelli, dalla materna al dottorato.

Il tasso di scolarizzazione è molto alto, ma restano tuttavia da potenziare l'istruzione delle minoranze etniche, la scolarizzazione nelle aree più arretrate, la formazione e il reclutamento del personale insegnante, le infrastrutture e le forniture di materiali didattici.

Infine, la lingua ufficiale a scuola è il vietnamita, ma i gruppi etnici hanno il diritto a usare la propria lingua come lingua di studio per creare le basi del mantenimento e della promozione della loro cultura⁹.

⁷ www.sapere.it Enciclopedia

⁸ Fonte: Viaggio nelle scuole. I sistemi scolastici nei paesi di provenienza dei bambini adottati. Editto dalla Commissione per le adozioni internazionali e dall'Istituto degli Innocenti nel giugno 2005

⁹ Fonte: Viaggio nelle scuole. I sistemi scolastici nei paesi di provenienza dei bambini adottati. Editto dalla Commissione per le adozioni internazionali e dall'Istituto degli Innocenti nel giugno 2005.

Il sistema di istruzione in Vietnam è organizzato come segue:



***L'associate Degree** è un diploma avanzato in un settore specializzato offerto dai c.d. college, che può aiutare nella crescita professionale per chi non ha tempo per conseguire una laurea completa, oppure contribuire a fornire una preparazione aggiuntiva allo studente proveniente da un percorso di scuola secondaria di tipo tecnico-professionale che decide di voler conseguire la laurea completa.

I CICLI DI ISTRUZIONE

1. Scuola **materna**: per i bambini dai 3 ai 6 anni.
2. Scuola **primaria**: dai 6 agli 11 anni, obbligatoria. Comprende le classi dalla 1^a alla 5^a. Al termine della scuola elementare gli studenti devono superare un esame nazionale
3. Scuola **secondaria inferiore**: dagli 11 ai 15 anni, al termine della quale si deve passare un esame di diploma intermedio (IGE). Comprende le classi dalla 6^a alla 9^a.
4. Scuola **secondaria superiore**: dai 15 ai 18 anni, con diploma finale. Comprende le classi dalla 10^a alla 12^a. La scuola secondaria superiore può avere un indirizzo tecnico-professionale
5. Istruzione **terziaria professionale** (College): 3 anni. mira a fornire le basi e le nozioni fondamentali del settore di competenza professionale oppure a preparare lo studente che non abbia tutti i requisiti teorici ad accedere all'università. Al termine di questo percorso di ottiene un *Associate's Degree*.
6. **Laurea di I livello**: 4/5 anni a seconda della facoltà scelta
7. **Laurea Magistrale oppure Laurea di II livello**: 2 anni
8. **Dottorato**: 2/4 anni

ISTRUZIONE PRIMARIA E SECONDARIA¹⁰

In Vietnam, la scuola primaria e la scuola secondaria inferiore, hanno una durata complessiva di 9 anni al termine dei quali, il ragazzo che intende proseguire la scuola secondaria superiore, dovrà passare un esame di diploma intermedio (IGE) e scegliere tra un indirizzo classico oppure tecnico-professionale.

Completate la scuola secondaria inferiore, lo studente otterrà un Diploma (il *Bang Tot Nghiep Trung hoc Co so*) e potrà accedere alla scuola secondaria superiore della durata di 3 anni. Al termine della scuola secondaria, lo studente dovrà passare un test nazionale (il *Ky Thi Tot*

¹⁰ Fonte: <https://www.nuffic.nl/en/publications/find-a-publication/education-system-vietnam.pdf>

Nghiep Pho Thong Trung Hoc), equivalente alla nostro esame di Maturità, e ottenere in questo modo il Diploma finale di scuola secondaria superiore.

Si tenga presente che dal 2015, il test nazionale (il *Ky Thi Tot Nghiep Pho Thong Trung Hoc*) è diventato anche test di ammissione alle università.

Quest'ultimo verte su 4 materie, di cui 3 obbligatorie (matematica, letteratura e lingua straniera) e una a scelta tra fisica, chimica, biologia e geografia.

Il punteggio massimo ottenibile dallo studente per ciascuna materia è 10, e 5 è il voto minimo per ottenere la sufficienza. Per superare l'esame finale, invece, lo studente deve ottenere un punteggio minimo di 20 punti.

Un'alternativa per gli studenti che terminano la scuola secondaria inferiore è quella di optare per una scuola secondaria superiore con indirizzo tecnico-professionale (*trung hoc chuyen nghiep*). Questo percorso porta al conseguimento di un Diploma avanzato (*Bang Trung Hoc Chuyen Nghiep*).

ISTRUZIONE TERZIARIA

In Vietnam l'istruzione terziaria è fornita da università, college e istituti di ricerca accademica. Il 1995 è stato l'anno di importanti fusioni nel mondo degli enti accademici, tant'è che numerosi istituti si sono uniti dando luogo a due delle più grandi e importanti università multidisciplinari del Paese: l'Università Nazionale del Vietnam di Ho Chi Minh e l'Università Nazionale del Vietnam di Hanoi. Nello stesso periodo, ulteriori fusioni hanno determinato la nascita di altre grandi università regionali quali l'Università di Hue, l'Università di Thai Nguyen e l'Università di Da Nang¹¹.

Il percorso di laurea di I livello ha una durata minima di 4 anni e porta al conseguimento del Diploma di Laurea "Bang Tot Nghiep dai hoc". I junior college, forniscono invece dei corsi pratico-professionali e conducono al conseguimento del c.d. *associate degree* o Bang Tot Nghiep Cao Dang. Gli studenti che intraprendono un percorso al college hanno comunque la possibilità di frequentare un corso di laurea vero e proprio, previo test di ingresso, il quale avrà una durata massima di 2/3 anni.

¹¹ Fonte: <https://www.nuffic.nl/en/publications/find-a-publication/education-system-vietnam.pdf>

Ottenuto il diploma di Laurea (Bachelor Degree), lo studente che desidera continuare ulteriormente gli studi, dovrà effettuare un ulteriore test di ingresso per accedere al Master Degree, la cui durata è di 2 anni e porta al conseguimento del Diploma “Bang Thac si” Infine, il PhD (Bang Tien si) dura 4 anni se viene intrapreso subito dopo aver conseguito la Laurea di I livello, oppure 2/3 anni se intrapreso a seguito del Master.

L'INTERNALIZZAZIONE DEGLI ENTI DI ISTRUZIONE SUPERIORE IN VIETNAM¹²

Ad oggi sono molte le partnership esistenti tra università vietnamite e università straniere, specialmente australiane, neo zelandesi e statunitensi. Ad esempio, gli studenti vietnamiti possono ottenere un Certificato di accesso a tutte le università neozelandesi, previo inserimento in un programma di un anno incentrato sullo studio della lingua inglese, della metodologia di studio e della cultura neozelandese.

Già nel 2003, come parte integrante dell'Università Nazionale del Vietnam di Ho Chi Minh, è stata istituita l'Università Internazionale dell'Est (l'Eastern International University), ente di istruzione superiore fortemente incentrato sulla creazione di partnership con istituti stranieri (nella forma di programmi “2+2”) e in grado di offrire un'ampia offerta di programmi di istruzione focalizzati sull'internazionalizzazione. Nel 2004, l'Istituto tedesco dell'istruzione e della ricerca in Vietnam (anche noto come Università tedesca-vietnamita) è stata istituito al fine di creare una forma di cooperazione tra l'Università tecnica di Dresden e l'Università di tecnologia di Hanoi.

Molto in voga sono i programmi 2+2, consistenti in due anni di frequenza presso un'università vietnamita e due anni presso un'università estera, al termine dei quali lo studente ottiene un Diploma dall'università straniera

LE MIGLIORI UNIVERSITÀ IN VIETNAM

Per la valutazione delle migliori università in Vietnam, si è preso come riferimento una delle più note classifiche delle università nel mondo, ossia la *QS University Ranking*.

Secondo la Classifica QS Asia Ranking 2018¹³, le migliori università vietnamite sono:

¹² Fonte: <https://www.nuffic.nl/en/publications/find-a-publication/education-system-vietnam.pdf>

¹³ Gli indicatori utilizzati nel QS World University Ranking sono: il riconoscimento di un ateneo nella comunità scientifica internazionale; la qualità dei laureati usciti dalle varie università; l'impatto della produzione scientifica; il grado di internazionalizzazione del corpo docente; il grado di internazionalizzazione degli studenti.

Rank	Istituto
1	Vietnam National University, Hanoi
2	Vietnam National University – Ho Chi Minh City
3	Hanoi University of Science and Technology
4	Can Tho University
5	Hue University

LA TABELLA DI CONVERSIONE DEI VOTI

Dal 1993, il Ministero dell'istruzione vietnamita ha fissato la seguente tabella di conversione dei voti per gli enti di istruzione in generale:

Votazione numerica	Descrizione	Significato
9-10	Goi	Eccellente
7-8	Kha	Buono
5-6	Trung Binh	Sufficiente
<5	Kem	Insufficiente

Per gli enti di istruzione superiore, nel 2006 il MOET ha invece introdotto la seguente tabella:

Votazione numerica	Descrizione	Significato
9-10	Xuat sac	Ottimo
8-9	Goi	Distinto
7-8	Kha	Buono
6-7	Trung binh kha	Discreto

5-6	Trung Binh	Sufficiente
4-5	Yeu	Scarso/Insufficiente
<5	Kem	Pessimo

LE FIERE SULL'ISTRUZIONE IN VIETNAM

Molte sono le *Education Fair* che si tengono ogni anno sul territorio vietnamita. Tra le maggiori fiere aperte alla partecipazione di rappresentanze delle Università ricordiamo:

1. **EHEF Vietnam:** promossa e finanziata dalla Commissione Europea in Vietnam, ma organizzata da S.I.C.I. Dominus, EHEF è ampiamente riconosciuta come una delle fiere sull'istruzione più importanti dell'Asia.

La fiera registra ogni volta un bacino d'utenza di circa 1000 studenti interessati a studiare in Europa. In Vietnam è stata organizzata due volte: nel 2007 e nel 2014.



2. **Study in Europe:** organizzata dal 2016 dalla rappresentanza della Commissione Europea in Vietnam, la fiera registra ogni anno un bacino d'utenza di circa 1000 studenti interessati a studiare in Europa.

3. **Italian Days on Higher Education:** Eventi organizzati da Uni-Italia, in collaborazione con l'Ambasciata d'Italia ad Hanoi.

In genere sono previste due tappe durante le quali le istituzioni usufruiscono di uno spazio espositivo, rispettivamente nelle città di Ho Chi Minh City e Hanoi.

Inoltre, sono previste visite presso alcune scuole vietnamite durante le quali viene presentata l'offerta formativa italiana, i corsi di lingua e in generale gli aspetti culturali del nostro Paese.

Durante queste visite, gli atenei e gli istituti AFAM partecipanti possono tenere incontri con gli studenti vietnamiti e con gli atenei locali.

Di seguito un esempio di certificati/diplomi emessi dalle autorità vietnamite¹⁴:

**Bang Tot Nghiep Trung Hoc Pho Thong –
Diploma di Istruzione secondaria**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẰNG TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC PHỔ THÔNG

Họ và tên: NGUYỄN THỊ HẠNH NGUYỄN

Ngày, tháng, năm sinh: 25/03/1999

Nơi sinh: Bắc Ninh

Giới tính: Nữ Dân tộc: Kinh

Học sinh trường: THPT Chuyên Khoa học tự nhiên

Khóa thi: 22/6/2017 Hội đồng thi: Sở Giáo dục và Đào tạo Hà Nội

Hà Nội, ngày 15 tháng 9 năm 2017

KT. GIÁM ĐỐC SỞ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
THÀNH PHỐ HÀ NỘI

Số hiệu: **B 1868391**

Số vào sổ cấp bằng: 17/01/0110166

PHÓ GIÁM ĐỐC
Phạm Văn Đại



¹⁴ Fonte: <https://www.nuffic.nl/en/publications/find-a-publication/education-system-vietnam.pdf>

Bang Tot Nghiep Trung Hoc Chuyen Nghiep –

Diploma di Istruzione secondaria – indirizzo tecnico/professionale

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

TRUNG HỌC CHUYÊN NGHIỆP

Theo quyết định số ...506.../GDĐT
ngày ...20... tháng ...12... năm 2001.

HIỆU TRƯỞNG

SỐ C 9332 / GD-ĐT

TRƯỜNG... Kise viên Công nghệ
..... Bài chính Viên thông.....

Cấp cho

Ngày sinh H. 1981.....

Nơi sinh Tp. Hồ Chí Minh.....

Ngành học Kỹ thuật Viên thông.....

Chuyên ngành Chuyên mạch điện tử.....

Khóa học 1999 - 2001.....

Hình thức đào tạo Chính qui.....

Tốt nghiệp hạng Giỏi.....

Vào sổ số 51.....
Ngày ...18... tháng ...01... năm 2002.

Ngày ...16... tháng ...01... năm 2002

HIỆU TRƯỞNG

GIÁM ĐỐC

Thư Hương Thảo Hương

Bang Trung Hoc Chuyen Nghiep –

Traduzione in inglese Diploma di Istruzione secondaria – indirizzo tecnico/professionale

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM <i>Independence-Freedom-Happiness</i>		Base on Resolution no.: 506/QĐ-QL dated 20 December 2001.	
GRADUATION DEGREE OF PROFESSIONAL COLLEGE		The Principal of Technological Institute of Post & Telecommunication does hereby award	
No.: C 933270/GD		To:	Naam
		Birth date:	November 19
		Birthplace:	Hochiminh City
		Field of studies :	Telecommunication Technology
		Major:	Electronic Board Transmitting
		Course:	1999-2001
		Form of training :	Formal
		Graduation Rank:	Very Good
	Photo (sealed)		
			16 January 2002 Principal (signed & sealed)
Book entry No. 51			Director: Dr. Phung Van Van
Date: January 18, 2002			
ANT CO. LTD 80/6 BA HUYEN THANH QUAN STREET, WARD 9, DIST. 3, HCMC			
HCMC, October 1, 2002 TRANSLATOR		TRANSLATED FROM ORIGINAL COPY	
		Book 01, No. 03	
ĐOÀN THỊ THUÝ TRANG			

le

Bang Tot Nghiep Dai Hoc -

Certificato di Laurea

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Căn cứ vào quy chế về văn bằng bậc đại học ban hành
theo quyết định số 1994/QĐ-DH ngày 23-11-1990 của
Bộ trưởng Giáo dục và Đào tạo, Hiệu trưởng trường
Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn
cấp

**BẰNG TỐT NGHIỆP
ĐẠI HỌC**

loại hình đào tạo..... CHÍNH QUY

ngành..... *Báo chí*

hạng..... *Khá*, năm tốt nghiệp *2001*

và công nhân danh hiệu
Cử nhân Khoa học

Số hiệu bằng..... Số vào sổ.....
B 317..... *111*.....

Chữ ký của người được cấp bằng

cho..... *Naam*

sinh ngày *07.4*..... tại *Hà Nội*

Hà Nội..... năm *2001*.....

Hiệu trưởng

Khoa trưởng

PGS.TS. *Thưm Quang Long*



**Bang Tot Nghiep Dai Hoc -
Traduzione Certificato di Laurea**

<p style="text-align: center;">Photograph</p> <p>Degree Code: List No B3174 1113.</p> <p style="text-align: center;">Signature of granted person <i>(signed)</i></p> <p>THUAN DUNG TRANSLATION CO., LTD</p>	<p style="text-align: center;">SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM <i>Independence - Freedom - Happiness</i></p> <p>Pursuant to principle on University Degree issued under Decision No. 1994/QĐ-DH dated 23rd November 1990 by University of Social Science and humanity.</p> <p style="text-align: center;">Grants</p> <p style="text-align: center;">UNIVERSITY DEGREE</p> <p>Training type : Full-time Speciality : Journalism Classification : Good Graduation year 2001 and recognizes the title :</p> <p style="text-align: center;">BACHELOR OF SCIENCE</p> <p>For Naam Born on: 7th April in Hanoi</p> <p style="text-align: right;"><i>Hanoi, January 9th 2001</i></p> <p style="text-align: center;"> RECTOR <i>(signed & sealed)</i> Pham Quang Long DIRECTOR</p> <p style="text-align: right;"><i>Nguyễn Thị Dung</i></p>
---	---

Bang Tot Nghiep Cao Dang

Diploma del College (c.d. Associate's Degree)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Căn cứ vào quy chế về văn bằng bậc đại học
ban hành theo quyết định số 1994/QĐ-DH ngày
23-11-1990 của Bộ trưởng Giáo dục và Đào tạo,
Hiệu trưởng trường
ĐẠI HỌC HÀNG HẢI
cấp

**BẰNG TỐT NGHIỆP
CAO ĐẲNG**

loại hình đào tạo **CHÍNH QUY**.....
ngành **Quản trị kinh doanh**.....
hạng **T.B. KHÁ** năm tốt nghiệp **2001**..
và công nhận danh hiệu

CỬ NHÂN CAO ĐẲNG

cho **Naam**

sinh ngày **15/10/1970** tại **Hải Phòng**.....
Hải Phòng ngày **15** tháng **6** năm **2001**..

Chữ ký của người được cấp bằng

Số hiệu bằng **c.143**

Số vào sổ **54**

TRƯỜNG
Hiệu trưởng **ĐẠI HỌC
HÀNG HẢI**
Khoa trưởng

HIỆU TRƯỞNG
* **TS. Trần Đức Lưu**

Bang Tot Nghiep Cao Dang

Traduzione Diploma del College (c.s. Associate's Degree)

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

According to the Regulation on University Diploma issued following the Decision No.1994/QD-DH on 23 Nov. 1990 of the Minister of Education and Training, the Rector of Maritime University issues:

**GRADUATION DIPLOMA
OF COLLEGE DEGREE**

Training system: Regular
Speciality : Business administration
Class: Fair-to-midling Graduated in 2001
and recognizes the honourable name
BACHELOR AT COLLEGE DEGREE

Photograph

Diploma No.: C1486 Entry No.: 5 To *Naam* Date of birth : May 19 in Hai Phong

Bearer's signature: _____ *Hai Phong, 15 June 2001*

The Rector: Assistant professor, Doctor
Tran Duc Suu
(Signed and stamped)

The Dean.: _____

Tôi, Phùng Thị Phương Thảo, mang CMND số 030930947 do Công an Hải Phòng cấp ngày 30/5/1989, cam đoan đã dịch đúng, phù hợp với nội dung từ bản chính tiếng Việt, được chụp đính kèm theo.

I, Phung Thi Phuong Thao, hold the I.D. card No. 030930947 issued by Hai Phong Police on 30 May 1989, do hereby guarantee that this translation is true and accords with the meaning of the Vietnamese original photocopied herewith.

23/10/2001
Người dịch / Translator
Phùng Thị Phương Thảo

Chứng nhận chữ ký trên bản dịch là của bà Phùng Thị Phương Thảo.
This is to certify that the signature appearing on the translation is of Mrs. Phung Thi Phuong Thao.

Số công chứng: 920/VA.HTT Quyển số: 02 TP/CC-SCC/DGT
Notary No.: Vol. No.:
Ngày 25 tháng 10 năm 2001
25 October 2001

PHÒNG CÔNG CHỨNG SỐ 11 TỈNH HẢI PHÒNG
Số 2 Phố Trần Hưng Đạo, Quận Hồng Bàng, TP. Hải Phòng, Việt Nam

PHÒNG CÔNG CHỨNG SỐ 11 TỈNH HẢI PHÒNG

QUYỂN SỐ 3 THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG

Bang Thạc Sĩ -

Master



MINISTER OF EDUCATION AND TRAINING

On the recommendation of
The Director of the International Training Institute for
Materials Science
has conferred on

Mr. Naam

The degree of Master of
Science



UNIVERSITEIT TWENTE
Faculteit EWI
Postbus 217
7500 AE Enschede

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Theo đề nghị của

Giám đốc Trung tâm Quốc tế Đào tạo
về Khoa học Vật liệu

BỘ TRƯỞNG BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
CẤP BẰNG

THẠC SĨ
Khoa học

Cho Naam

Sinh ngày 25-12 tại Vinh Phúc

Hà Nội, ngày 12 tháng 12 năm 2000

KT. BỘ TRƯỞNG

THỦ TRƯỞNG
Trần Ngọc Hải

Số: 1